

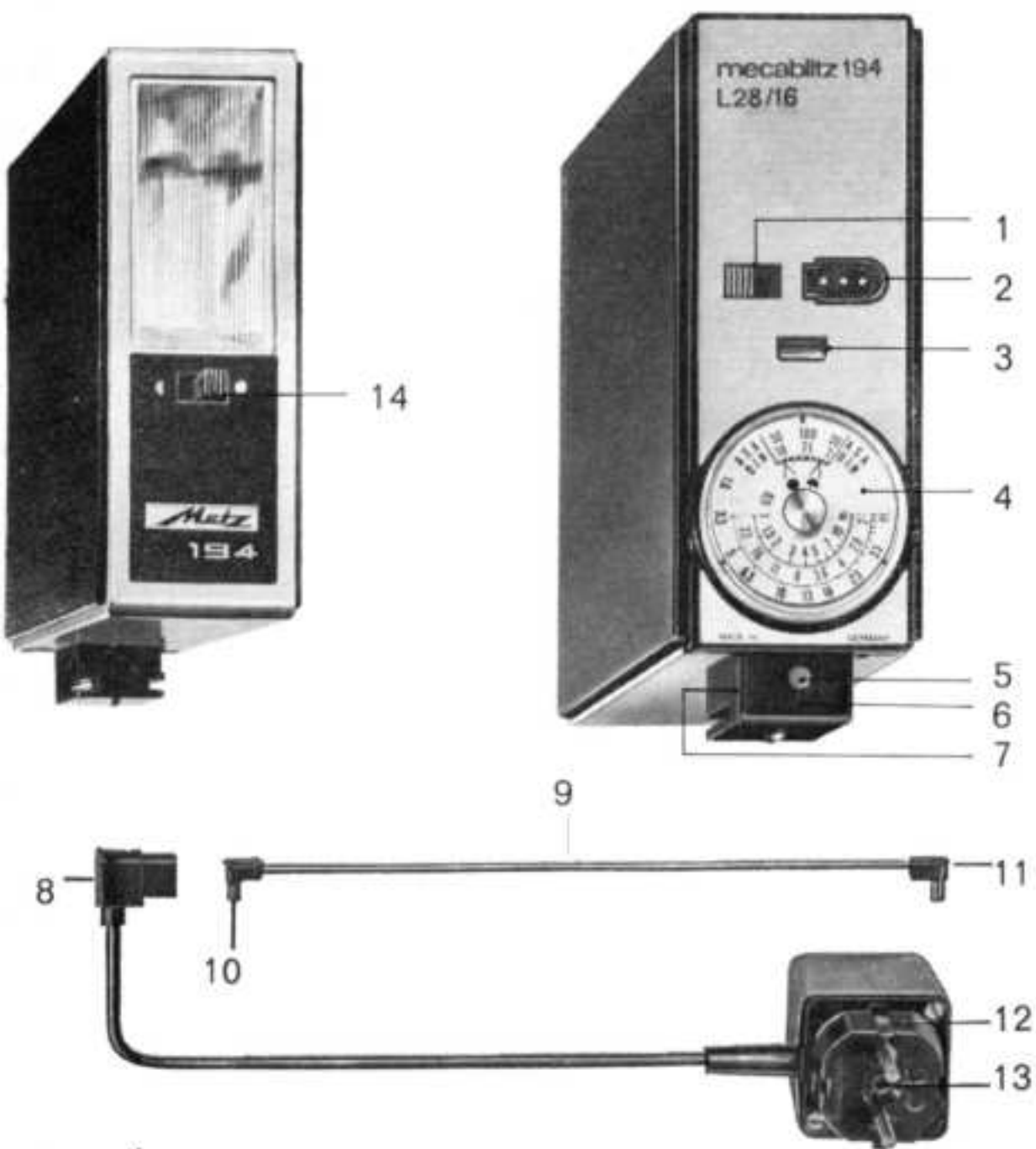


Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones del manejo
Handleiding
Bruksanvisning

Mecablitz

Bedienungsanleitung Metz Mecablitz

Bitte, lesen Sie vor Inbetriebnahme Ihres Elektronenblitzgerätes die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, damit Sie alle Möglichkeiten, die dieses Gerät bietet, ausnützen können.



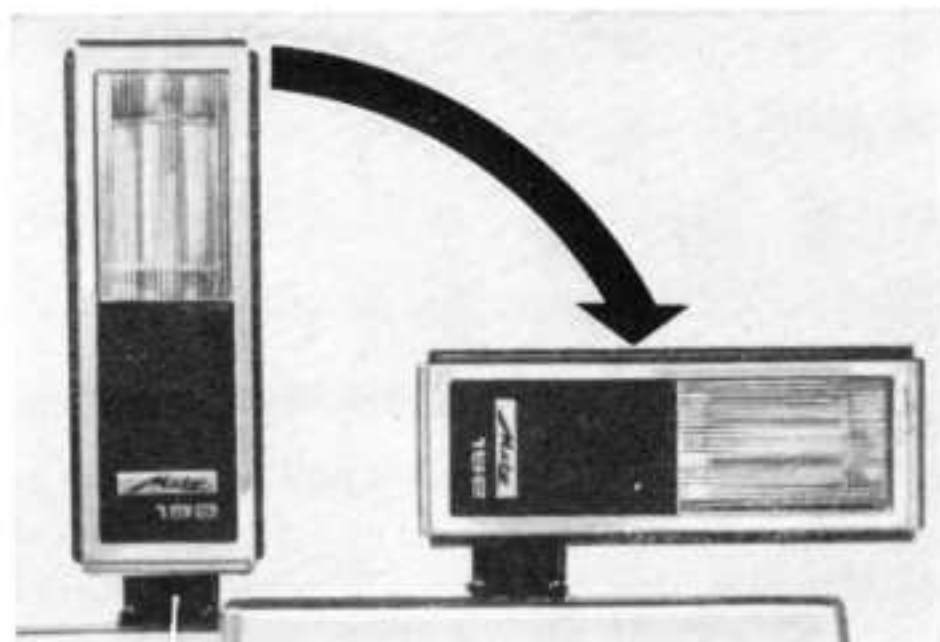
- 1) Einschalter
- 2) Anschluß für Netz-Ladestecker
- 3) Kontrollampe für Blitzbereitschaft
- 4) Blendenscheibe
- 5) Handauslöser
- 6) Schwenkfuß
- 7) Anschluß für Synchronkabel
- 8) Stecker vom Netz-Ladestecker
- 9) Steckbares Synchronkabel
- 10) Synchronstecker
- 11) Synchronstecker
- 12) Netz-Ladestecker
- 13) Spannungswähler
- 14) Umschalter für Lichtleistung

Gerät blitzfertig machen

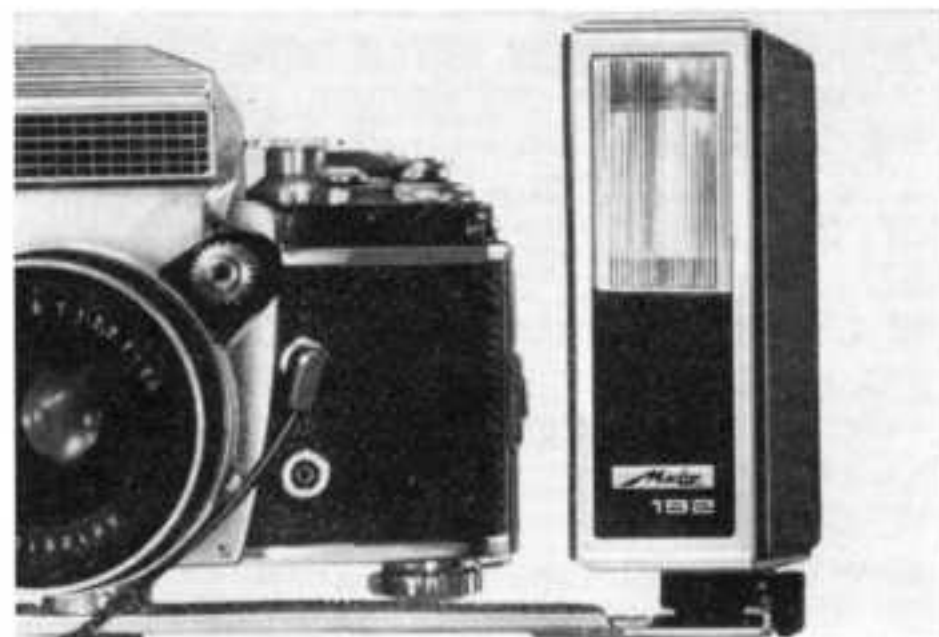
Vor der ersten Inbetriebnahme und nach längeren Betriebspausen ist der Mecablitz zum Formieren des Blitzkondensators ca. 1/2 Stunde an das Netz anzuschließen.

Schwenkfuß

Der Mecablitz kann mit dem Schwenkfuß (6) senkrecht oder waagrecht in den Sucherschuh der Kamera gesteckt werden. Zum Schwenken wird der Fuß etwas herausgezogen und über die Gehäusekante umgestellt. In der Endstellung rastet er ein. Bei Weitwinkel-Aufnahmen muß die rechteckige Reflektoröffnung mit dem Bildformat (hoch oder quer) übereinstimmen. Für Kameras ohne Sucherschuh gibt es als Zubehör eine Verbindungsschiene zwischen Kamera und Mecablitz.

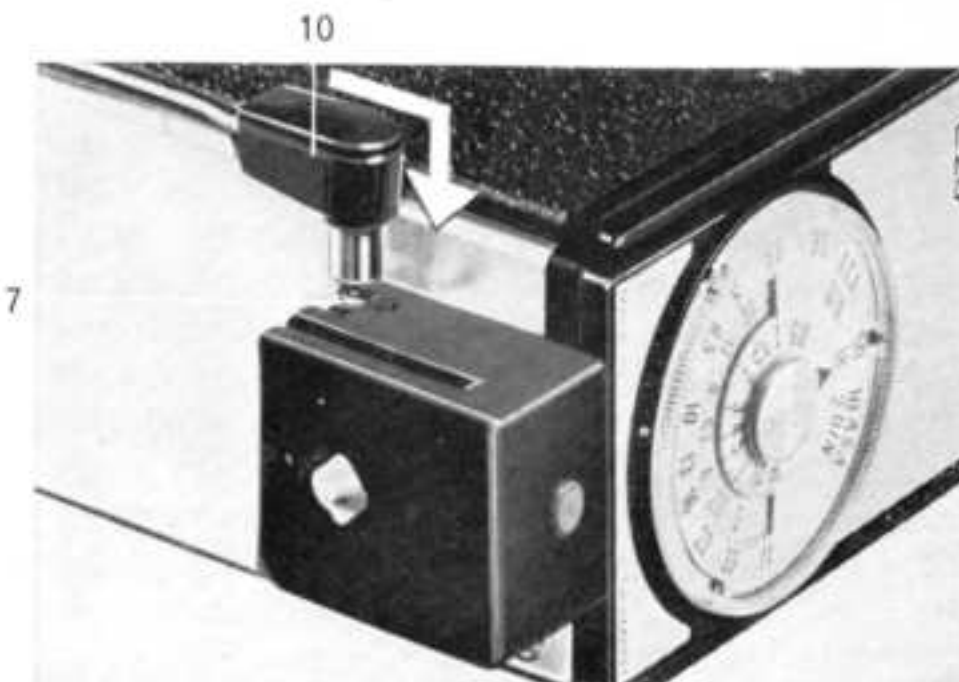


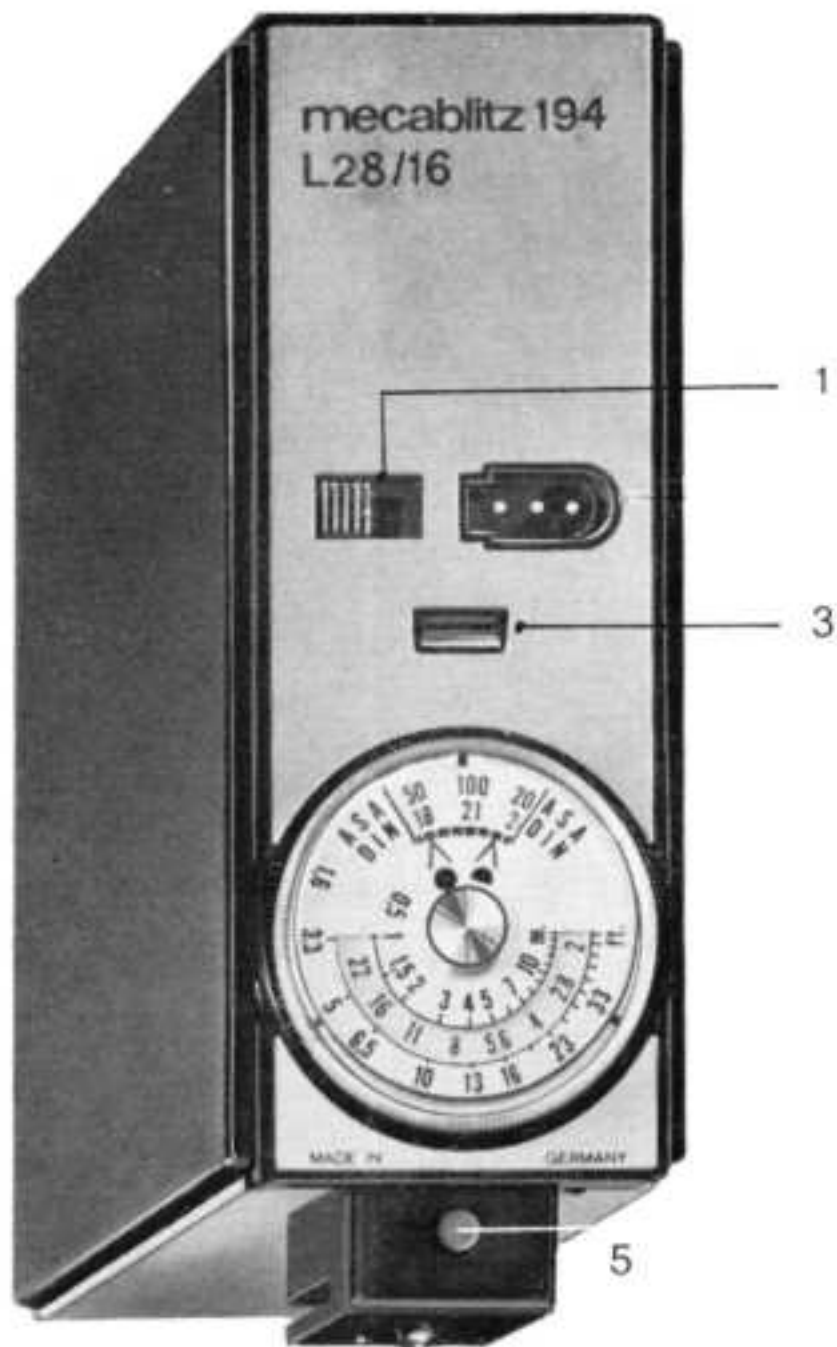
6



Synchronverbindung

Bei Kameras mit Synchronkontakt im Sucherschuh wird die Synchronverbindung automatisch beim Aufstecken des Mecablitz hergestellt. Das Synchronkabel muß dabei aus dem Schwenkfuß gezogen sein. Für Kameras ohne Synchronkontakt im Sucherschuh wird das Synchronkabel benutzt. Der Synchronstecker (10 oder 11) wird in den Anschluß (7) im Schwenkfuß gesteckt und der andere Synchronstecker in den Synchronanschluß der Kamera. Achten Sie bitte darauf, daß der Synchronhebel Ihrer Kamera auf X eingestellt ist bzw. der Kontakt X verwendet wird.





Bedienung

Einschalten des Gerätes

Mit dem Einschalter (1) an der Rückseite des Mecablitz wird das Gerät eingeschaltet; dabei wird eine rote Marke sichtbar. Wenn die Kontrollampe (3) aufleuchtet, ist der Mecablitz blitzbereit. Mit dem Handauslöser (5) kann der Blitz, z. B. für einen Probeblitz, ausgelöst werden.

Lichtleistungs-Umschaltung

Wird nicht die volle Lichtleistung des Gerätes benötigt, z. B. bei hoher Filmempfindlichkeit oder Nahaufnahmen, kann mit dem Umschalter (14) von voller Lichtleistung ● auf verminderte Lichtleistung ▲ umgeschaltet werden. Vorteile: kurze Blitzfolgezeit, großer Blitzvorrat.



Beispiele:

4

Gegeben:
21-DIN-Film
volle Lichtleistung
Entfernung 5 m
Ermittelt:
bei 5 m – Blende 8

Bestimmung der Kamerablende

Die an der Kamera einzustellende Blende wird wie folgt ermittelt: An der Blendenscheibe (4) wird die Filmempfindlichkeit auf die entsprechende Pfeilmarke eingestellt. Die Marke ● gilt für volle Lichtleistung, die Marke ▲ gilt für verminderte Lichtleistung. Gegenüber dem entsprechenden Wert der Aufnahmeentfernung wird der einzustellende Blendenwert abgelesen.



4

Gegeben:
23-DIN-Film
verminderte Lichtleistung
Entfernung 7 m
Ermittelt:
bei 7 m – Blende 4

Leitzahlen für entsprechende Filmempfindlichkeit

Nur zur Information, einfacher geht es mit der Blendenscheibe

Filmempfindlichkeit		Leitzahlen MECABLITZ 194			
		Volle Lichtleistung		Halbe Lichtleistung	
DIN	ASA	Meter ●	Feet	Meter ◐	Feet
9	6	10	33	5,5	19
10	8	11	37	6	21
11	10	12	41	7	23
12	12	14	46	8	26
13	16	16	52	9	30
14	20	18	58	10	33
15	25	20	65	11,5	37
16	32	22	73	13	42
17	40	25	82	14	47
18	50	28	92	16	53
19	64	31	103	18	59
20	80	35	116	20	66
21	100	39	130	23	74
22	125	44	146	26	84
23	160	50	163	29	94
24	200	56	184	32	105
25	250	63	206	36	118
26	320	70	231	40	132
27	400	79	259	45	148
28	500	88	291	51	166
29	650	99	326	58	190

Die Kamera für Blitzfotos einstellen

Verschußgeschwindigkeit: Es ist gleich, welche Verschußgeschwindigkeit Sie bei Zentralverschlüssen einstellen. Es empfiehlt sich aber $\frac{1}{100}$ Sekunde. Anders liegen die Verhältnisse bei Kameras mit Schlitzverschuß. Der Verschuß muß hier während der Dauer des Blitzes das ganze Bildfeld freigeben. Der Schlitzverschuß wird allgemein zwischen $\frac{1}{20}$ und $\frac{1}{50}$ Sekunde eingestellt. Es ist die Angabe des Kameraherstellers zu beachten.

Synchronisationsart: Der Synchronhebel ist auf X zu stellen, bzw. der mit X gekennzeichnete Synchronanschluß zu verwenden.

Entfernung: Die Entfernung an der Kamera wird wie üblich eingestellt.

Blende: An der Kamera wird die Blende eingestellt, die an der Blendenscheibe ermittelt wurde.

Die Blende läßt sich auch aus Leitzahl und Entfernung, wie folgt berechnen:

$$\frac{\text{Leitzahl}}{\text{Aufnahme-Entfernung}} = \text{Blende}$$

Wartung

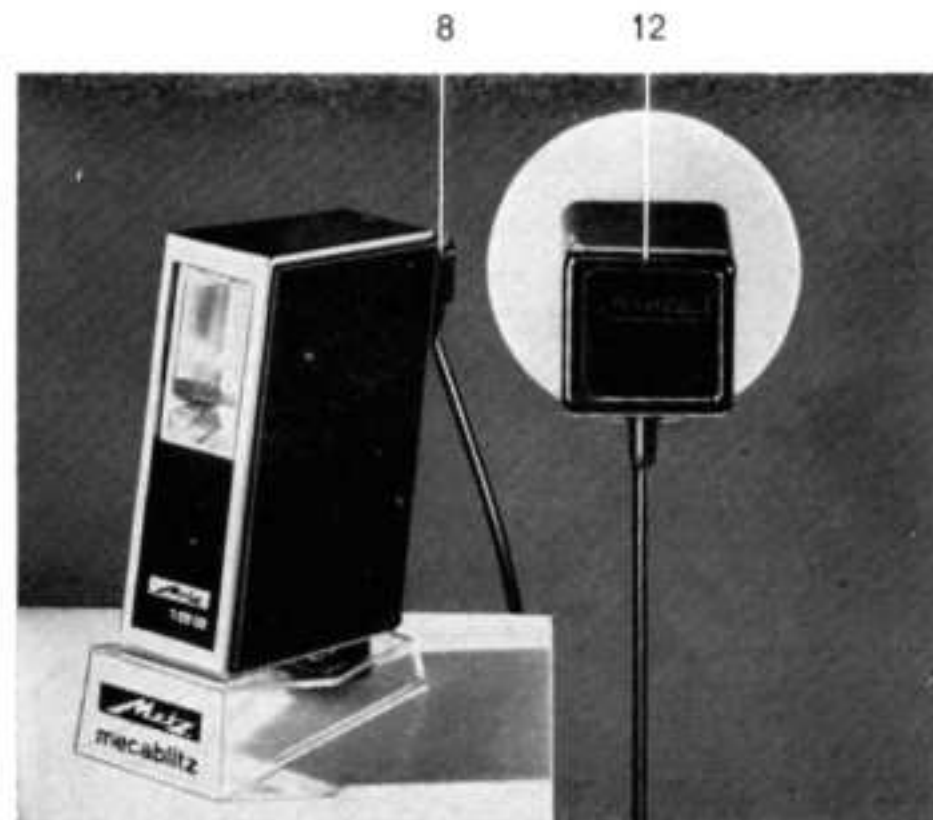
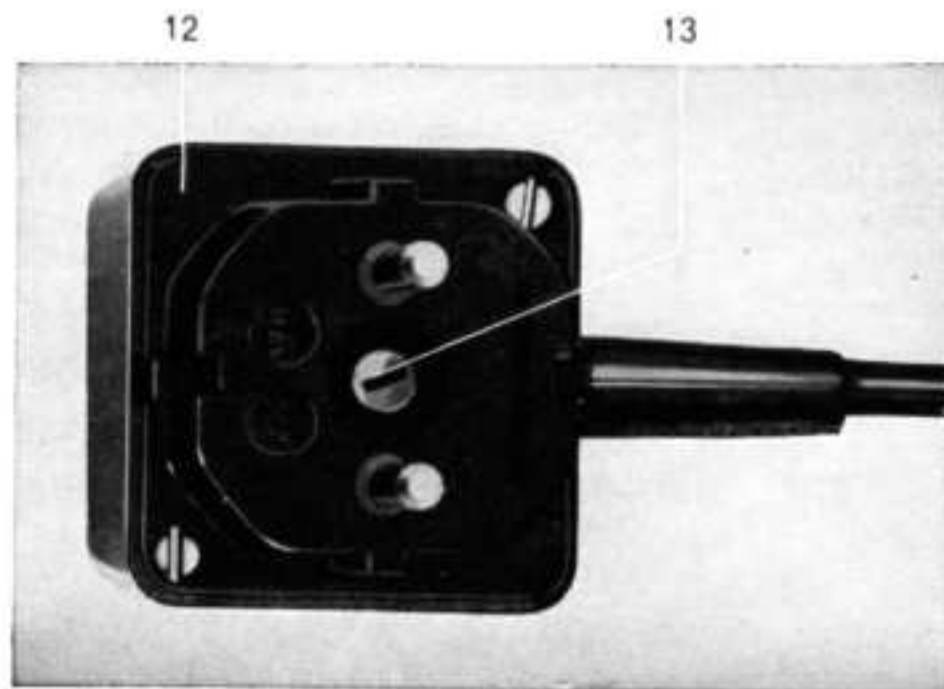
Laden des NC-Akkus

Zum Laden des NC-Akkus dient der Netzladestecker (12). Zuerst ist zu prüfen, ob der Spannungswähler (13) am Netz-Ladestecker auf die richtige Spannung eingestellt ist. Der Schlitz des Spannungswählers zeigt auf die eingestellte Spannung. Wenn nicht, den Nippel mit einem Schraubenzieher umstellen. Dann Stecker (8) in den Anschluß (2) des Mecablitz stecken. (Ein-Schalter muß ausgeschaltet sein.) Nun erst Netz-Ladestecker in die Steckdose stecken. Während des Ladens leuchtet die Kontrollampe (3).

Ist der NC-Akku völlig entladen — dann steigt die Zeit zwischen Abblitzen und Aufleuchten der Anzeigelampe auf über 30 Sekunden an — sind etwa 16 Stunden zu laden. Bei Teilentladung entsprechend weniger. Als Anhalt für die richtige Ladezeit kann man pro Blitz ca. 20 Minuten

rechnen. Übrigens schadet es dem NC-Akku nicht, wenn er – allerdings nicht zu lange – überladen wird.

Um den Mecablitz voll leistungsfähig zu halten, ist er nach längeren Benützungspausen (ca. $\frac{1}{4}$ Jahr) etwa $\frac{1}{2}$ Stunde zu laden. Dabei wird auch der Blitzkondensator formiert.



Netzbetrieb

Mecablitz genau so wie beim Laden an die Steckdose anschließen (Ein-Schalter ausgeschaltet). Wenn die Kontrollampe aufleuchtet, ist er blitzbereit.

Technische Daten Metz Mecablitz 194

Leitzahl nach DIN 19011
für 18-DIN-Film:

28/16 umschaltbar

Blitzdauer ca.:

1/1000 Sek.

Ausleuchtung ca.:

65 ° Weitwinkel

Blitzfolge nach DIN 19011:

ca. 9/4 Sek.

Blitzzahl nach DIN 19011
pro Ladung ca.:

55/100

Stromquellen:

Wartungsfreier NC-Akku
und Lichtnetz 120 oder 220 Volt

Maße:

10,4 cm hoch, 4 cm breit,
8,4 cm tief

Gewicht:

ca. 390 Gramm

Zubehör für alle Geräte auf Wunsch: Ledertragebeutel und Kameraverbindungsschiene

OPERATING INSTRUCTIONS FOR "METZ MECABLITZ 194"

- 1) On/Off switch
- 2) Connection for mains charging plug
- 3) Indicator lamp for flash readiness
- 4) Aperture disc
- 5) Swivel foot
- 6) Manual release
- 7) Connection for synchronising cable
- 8) Plug from mains charging plug
- 9) Plug-in type synchronising cable
- 10) Synchronising plug
- 11) Plug for flash unit foot
- 12) Mains charging plug
- 13) Voltage selector
- 14) Switch for light capacity

Before using your electronic flash unit for the first time, please read through the operating instructions carefully so that you will be able to make full use of all the advantages offered.

Preparing for flashlighting

Before using the Mecablitz for the first time and after extensive periods of non-use, the unit should be connected to the mains for about 30 minutes to build up the power in the flash capacitor.

Swivel foot

By means of the swivel foot (6) the Mecablitz can be mounted on the viewfinder shoe of the camera either vertically or horizontally. To swivel the unit the shoe should be pulled out slightly and repositioned over the casing edge. It will engage correctly again at the extreme position. When taking wide angle photographs the rectangular reflector opening must coincide with the photograph from (vertical or horizontal). A connecting rail is available as an accessory for fitting between camera and Mecablitz, for use on cameras without a viewfinder shoe.

Synchronising connection

On cameras with synchronising connection in the viewfinder shoe, the synchronisation is produced automatically on attaching the Mecablitz to the camera. In this case the synchronising cable has to be drawn out of the swivel foot.

The synchronising cable is employed for cameras without a synchronising contact in the viewfinder shoe. The plug (10 or 11) is inserted in the connection (7) in the swivel foot and the other synchronising plug fitted in the synchronising connection on the camera.

Please pay attention that the synchronising lever on your camera is set at X or the contact X is employed

OPERATION

Switching the unit on

The unit is switched on at the On/Off switch (1) located at the back of the Mecablitz; a red mark is then visible. When the indicator lamp (3) illuminates the Mecablitz is ready for service. The flash can be tripped with the manual release (5), e. g. for a trial flash.

Operating at full and reduced capacity

If full capacity is not required, e. g. with high film sensitivity or closeups you can change from full ● to reduced capacity ▲ by means of switch (14). Advantages: Short recycling time and more flashes.

Adjusting the aperture

The aperture of the camera is adjusted as under: Set the sensitivity of film on the aperture disc (4) to the respective arrow marking. The mark ● stands for full capacity, the mark ▲ for reduced capacity. The aperture to be fixed can be seen opposite the distance.

Examples:

100 ASA film
full capacity
distance: 16 ft.
result:
aperture 8 at 16 ft.
160 ASA film
reduced capacity
distance: 23 ft.
result:
aperture 4 at 23 ft.

Setting the camera for flashlight photographs

Shutter speed: It is immaterial which shutter speed you select with iris diaphragm shutters, although 1/100 second is recommended. In the case of cameras with a focal plane shutter the position is different. In this case the shutter has to open the full picture area during the period of the flash. The focal plane shutter is generally set between 1/20 and 1/50 second. The instructions given by the camera maker should be observed.

Method of synchronising: The synchronising lever should be positioned at X or the synchronising contact marked X employed.

Distance: The distance is set at the camera in the usual manner.

MAINTENANCE

Charging the NC accumulator

The mains charging plug (12) is provided for charging the NC accumulator. First of all check that the voltage selector (13) on the mains charging plug is set for the correct voltage. The slot of the voltage selector indicates the voltage it is set at. If it is not correct, re-adjust at the nipple with the help of a screwdriver. Then insert the plug (8) in the connection (2) of the Mecablitz. (On/Off switch must be in Off position.) Then insert the mains charging plug in the socket. During charging the lamp (3) illuminates.

If the NC accumulator is completely discharged — when the time between flashing and lighting up of the indicator lamp is more than 30 seconds — about 16 hours charge is required. In case of partial discharge the charging time is appropriately less. As guidance for the correct charging time one can assume 20 minutes charge per flash. Overcharging of the NC accumulator is not detrimental provided it is not carried out all too long.

In order to keep the Mecablitz at its full operating capacity it should be given about 30 minutes charge after being out of service for some time (about 3 months). This builds up the flash capacitor again.

Mains operation

Connect the Mecablitz to the mains in the same manner as for charging (On/Off switch in the Off position). When the indicator lamp illuminates the unit is ready for flashing.

Einstellbeispiele	= examples for adjustment
Filmempfindlichkeit	= sensitivity
Blende	= aperture
Blitzreichweite	= reach of the flash
Leitzahlen für entsprechende Filmempfindlichkeit	= guide number according to film sensitivity
Blitzdauer ca.	= flash duration about
Ausleuchtung ca.	= illumination about
Blitzfolge nach DIN 19011	= Flash sequence to DIN 19011
Blitzzahl nach DIN 19011 pro Ladung ca.	= Number of flashes to DIN 19011 per charge about

Accessories for all units on request: Leather carrying case – Camera connecting rail

INSTRUCTIONS D'EMPLOI "METZ MECABLITZ 194"

- 1) Interrupteur principal
- 2) Prise pour fiche de charge sur secteur
- 3) Lampe de contrôle
- 4) Disque de choix de diaphragme
- 5) Pied orientable
- 6) Déclencheur manuel
- 7) Prise pour câble de synchronisation
- 8) Fiche de la prise de charge sur secteur
- 9) Câble de synchronisation enfichable
- 10) Fiche de synchronisation
- 11) Fiche pour pied du flash
- 12) Fiche de charge sur secteur
- 13) Commutateur de tension
- 14) Commutateur pour la puissance lumineuse

Avant de mettre en marche votre flash électronique, lisez attentivement les instructions d'emploi, afin de pouvoir utiliser toutes les possibilités que vous offre cet appareil.

Préparation de l'appareil

Avant la première mise en marche, ou après une longue période de non service, on doit raccorder le Mecablitz environ 1/2 heure au réseau, afin de former le condensateur.

Pied orientable

Le Mecablitz peut être relié par le pied orientable (6) verticalement ou horizontalement, à la griffe du viseur de l'appareil photographique. Pour le basculer, il suffit de tirer le pied légèrement en arrière et de le tourner par dessus l'arête du boîtier. En fin de course il se bloque automatiquement. Pour les prises de vues à grand angle, l'ouverture rectangulaire du réflecteur doit concorder avec le format de l'image (vertical ou horizontal). Pour les appareils photographiques sans griffe, il existe en accessoire, une barre de liaison entre l'appareil photographique et le Mecablitz.

Liaison de synchronisation

Pour les appareils photographiques avec contact de synchronisation dans la griffe du viseur, la liaison de synchronisation est automatiquement établie par enfichage du Mecablitz.

Pour les appareils sans contact de synchronisation dans la griffe du viseur, on utilise le câble de synchronisation. La fiche (10 ou 11) est enfichée dans la prise (7) du pied orientable et l'autre fiche de synchronisation dans la prise de synchronisation de l'appareil photographique. Faites attention à ce que le levier de synchronisation de votre appareil photographique soit en position X ou que vous utilisiez le contact X.

EMPLOI

Mise en marche de l'appareil

Le Mecablitz est mis en marche à l'aide de l'interrupteur placé au dos (1), une marque rouge apparaît alors. Lorsque la lampe de contrôle (3) s'allume, le Mecablitz est prêt à fonctionner. À l'aide du déclencheur manuel (5), on peut déclencher le flash, par exemple pour un essai.

Inversion de la puissance

Si la puissance totale du flash n'est pas nécessaire, p. ex. quand on utilise un film très rapide ou si le sujet est très rapproché, il est possible grâce à l'inverseur (14) de passer de pleine puissance (●) à puissance réduite (◐). Avantages: intervalles entre éclairs plus courts, réserve d'éclairs augmentée.

Détermination du réglage de diaphragme

Pour trouver à quelle valeur il faut régler le diaphragme, on procède de la façon suivante: sur le disque (4) on amène l'indication de la rapidité du film en face de la flèche qui convient. Pour la pleine puissance, c'est la flèche marquée (●) pour la puissance réduite la flèche marquée (◐). Il suffit ensuite de lire devant la distance du sujet la valeur à laquelle il faut régler le diaphragme de l'objectif.

Exemples:

pour un film de 21 din pleine
puissance sujet à 5 m
on trouve: diaphragme 8
pour un film de 23 din
puissance réduite sujet à 7 m
on trouve: diaphragme 4

Préparation de l'appareil photographique, pour photographie avec flash

Vitesse d'obturation: La vitesse d'obturation n'a pas d'importance pour les obturateurs centraux. Une valeur de 1/100 de seconde est cependant recommandée. Les conditions sont autres pour les appareils photographiques à obturateur focal. L'obturateur est réglé généralement entre 1/20 et 1/50 de seconde. On doit se conformer aux données du fabricant de l'appareil photographique.

Mode de synchronisation: Le levier de synchronisation doit être en position x ou bien on doit employer la prise de synchronisation repérée x.

Eloignement: L'éloignement sur l'appareil photographique est réglé de la manière habituelle.

ENTRETIEN

Charge des accumulateurs Ni-Cd

On utilise la fiche de charge secteur (12) pour la charge des accumulateurs Ni-Cd. On doit d'abord s'assurer que le commutateur de tension (13) de la fiche de charge secteur est réglé sur la bonne tension. Le trait du commutateur de tension est en face de la tension de service. Si ce n'est pas le cas, commuter à l'aide d'un tournevis. Enficher alors la fiche (8) dans la prise (2) du Mecablitz (l'interrupteur principal doit être en position arrêt). Seulement alors, relier la fiche de charge secteur dans la prise de courant. La lampe (3) est allumée pendant la charge.

Si l'accumulateur Ni-Cd est entièrement déchargé, — le temps entre le flash et l'allumage de la lampe indicatrice devient supérieur à 30 secondes — on doit charger pendant 16 heures. Pour ne décharge partielle, pro-

portionnellement. Comme valeur de base pour un temps de charge correct, on peut prendre environ 20 minutes par flash. Du reste, cela ne nuit pas à l'accumulateur Ni-Cd lorsqu'il est pour un temps — cependant pas trop long — surchargé.

Afin d'exploiter le Mecablitz avec toutes ses capacités, il est recommandé après un long temps de repos (environ 1/4 d'année) de le

charger une demi-heure. Le condensateur de flash est formé au cours de cette opération.

Fonctionnement ou non sur le réseau

Reliez le Mecablitz exactement comme pour la charge à la prise de courant (interrupteur principal en position arrêt). Lorsque la lampe de contrôle s'allume, il est prêt à servir.

Einstellbeispiele

Filmempfindlichkeit

Blende

Blitzreichweite

Leitzahlen für entsprechende

Filmempfindlichkeit

Blitzdauer ca.

Ausleuchtung ca.

Blitzfolge nach DIN 19011

Blitzzahl nach DIN 19011

pro Ladung ca.

= Exemples de Reglage

= Sensibilité de la pellicule

= Diaphragme

= Profondeur de champ

= Nombres Guides pour sensibilité
correspondante de la pellicule

= Durée approx. du flash

= Eclairage env.

= Suite de flashes selon DIN 19011

= Nombre de flashes selon DIN 19011

= par charge, environ

Accessoire pour tous les appareils, sur demande: Pochette portative en coir et barre de liaison pour l'appareil photographique.

INSTRUCCIONES DE SERVICIO PARA "METZ MECABLITZ 194"

- 1) Conector
- 2) Conexión para clavija de carga de la red
- 3) Lámpara de control para disposición de flash
- 4) Disco de diafragma
- 5) Pie giratorio
- 6) Disparador manual
- 7) Conexión para cable de sincronización
- 8) Clavija de carga de la red
- 9) Cable de sincronización de quitaipón
- 10) Clavija de sincronización
- 11) Clavija para el aparato flash
- 12) Clavija de carga de la red
- 13) Selector de tensión
- 14) Conmutador para intensidad de luz

Rogamos leer antes de la puesta en servicio de su aparato flash electrónico, las instrucciones de servicio cuidadosamente para que pueda aprovechar todas las posibilidades que ofrece este aparato.

Preparación del aparato para la fotografía a relámpago

Antes de la primera puesta en servicio y después de descansos de servicio relativamente largos, el Mecablitz para la formación del condensador de relámpago debe ser conectado por aproximadamente media hora a la red.

Pie giratorio

El aparato Mecablitz puede ser metido con el pie orientable (6) vertical o horizontalmente en la zapata de visor de la cámara. Para efectuar el giro, el pie es extirado un poco cambiándose su posición por encima del canto de la caja. En la posición final engatilla. Al sacar fotos con el objetivo gran angular, la abertura rectangular del reflector debe coincidir con el tamaño de imagen (alto o transversal). Para cámaras sin zapata de visor existe como accesorio un riel de unión entre máquina y Mecablitz.

Unión de sincronización

En máquinas con contacto de sincronización

en la zapata de visor, la unión sincrónica se establece automáticamente al meterse el Mecablitz. El cable de sincronización debe ser tirado al mismo tiempo del pie giratorio.

Para máquinas sin contacto de sincronización en la zapata de visor, se utiliza el cable de sincronización. La clavija (11) se introduce en la conexión (7) dispuesta en el pie giratorio y la clavija más pequeña de sincronización (10) en la conexión de sincronización de la máquina. Rogamos fijarse en que la palanca de sincronización de su máquina esté puesta en X, resp. que se emplee el contacto X.

MANEJO

Conexión del aparato

El aparato se conecta mediante el conector (1) dispuesto en la parte trasera del Mecablitz; al mismo tiempo queda visible una marca roja. Cuando se enciende la lámpara de control (3), el Mecablitz está listo para funcionar. Con el disparador manual (5) puede ser disparado el relámpago, por ejemplo para un relámpago de prueba.

Servicio

El diafragma a ser ajustado en la máquina es determinado como sigue:

En el disco de diafragma (4) se ajusta la sensibilidad de la película sobre la marca ● para luz plena y al mismo tiempo sobre la marca ◐ para luz reducida. Importante: Antes es necesario ajustar la intensidad de luz con el conmutador corredizo (14).

Regular la máquina para fotos de relámpago

Velocidad del obturador: No importa qué velocidad de obturación Vd. ajusta en obturadores centrales. Se recomienda, sin embargo, 1/100 segundo. Distintas son las circunstancias en máquinas con obturador de cortinilla. Aquí, el obturador debe librar el campo entero de imagen durante la duración del relámpago. En el caso del obturador de cortinilla generalmente se ajusta entre 1/20 y 1/50 segundo. Hay que observar las indicaciones del fabricante de la máquina.

Modo de sincronización: La palanca de sincronización debe ser colocada a X; respectivamente debe emplearse la conexión de sincronización designada con X.

Distancia: La distancia se regula en la cámara como es usual.

MANTENIMIENTO

Carga del acumulador NC

Para la carga del acumulador NC sirve la

clavija de carga de la red (12). Primeramente hay que controlar si el selector de tensión (13) en la clavija de carga de red está puesto a la tensión correcta. La hendidura del selector de tensión indica la tensión regulada. Si no, cambiar el niple mediante un destornillador. Seguidamente colocar la clavija (8) en la conexión (2) del Mecablitz (El conectador debe ser desconectado). Ahora introducir la clavija de carga de red en la caja de enchufe. Durante la carga se enciende la lámpara (3). Si el acumulador NC está descargado completamente — entonces el tiempo entre el apagar y encender de la lámpara de control sube a más de 30 segundos — es necesario cargar aproximadamente 16 horas. Con descarga parcial hay que cargar correspondientemente menos tiempo. Como valor estimativo

para el tiempo correcto de carga se puede contar con una carga de 20 minutos aprox. por cada relámpago. Además no es nocivo para el acumulador NC cuando es sobrecargado, pero no demasiado tiempo.

Para mantener la plena capacidad del Mecablitz, éste, después de períodos relativamente largos sin utilizarlo (aproximadamente un cuarto de año), debe ser cargado durante media hora aprox. Al mismo tiempo se forma también el condensador de relámpago.

Servicio de red

Conectar el Mecablitz a la caja de enchufe, de la misma manera que en la carga (El conectador está entonces desconectado). Cuando se enciende la lámpara de control, el aparato está listo para el servicio de relámpagos.

Einstellbeispiele
Filmempfindlichkeit
Blende

Blitzreichweite
Leitzahlen für entsprechende
Filmempfindlichkeit
Blitzdauer ca.
Ausleuchtung ca.
Blitzfolge nach DIN 19011
Blitzzahl nach DIN 19011
pro Ladung ca.

= Ejemplos de ajuste
= Sensibilidad de la película
= diafragma
= Alcance del relámpago
= Números de guía para la sensibilidad
correspondiente de la película
= duración del relámpago . . . aprox.
= iluminación . . . aprox.
= secuencia de relámpago según DIN 19011
= número de relámpagos según DIN 19011
= por carga . . . aprox.

accesorios para todos los aparatos sobre demanda: bolsa portátil de cuero y riel de unión para la máquina

BEDIENINGSINSTRUCTIES

"METZ MECABLITZ 194"

- 1) In-schakelaar
- 2) Aansluiting lichtnet-laadstekker
- 3) Contrôlelampje "klaar voor flitsopname"
- 4) Diafragma-rekenschijf
- 5) Draaibaar voetstuk
- 6) Ontspanner voor handbediening
- 7) Contactpunt synchroonkabel
- 8) Contactstop van lichtnet-laadstekker
- 9) Verbindings-synchroonkabel
- 10) Synchroonstekker
- 11) Contactstop bij voetstuk van flitsapparaat
- 12) Lichtnet-laadstekker
- 13) Spanningskiezer
- 14) Schakelaar voor vol en half licht.

Voordat U Uw elektronisch flitsapparaat gaat gebruiken, wordt U daarom verzocht de bedieningsinstructies zorgvuldig te lezen om gebruik te kunnen maken van de mogelijkheden die dit apparaat U biedt.

Hoe wordt het apparaat klaargemaakt voor het flitsen?

Voordat de Mecablitz voor het eerst wordt gebruikt en nadat er langere tijd niet mee is gewerkt, dient het apparaat ter vorming van de flitscondensator ca 1/2 uur op het lichtnet te worden aangesloten.

Draaibaar voetstuk

Met het draaibare voetstuk (6) kan de Mecablitz verticaal of horizontaal in de zoekerschoen van de camera worden gestoken. Om te kunnen draaien wordt het voetstuk een eindje uitgetrokken en over de kant van het huis geplaatst. Is de eindpositie bereikt, dan klinkt het in. Bij groothoekopnamen moet de rechthoekige reflectoropening met het beeldformaat (in de hoogte of in de breedte) overeenstemmen. Voor camera's die deze zoekerschoen missen, wordt een verbindingsrail extra geleverd ter verbinding tussen camera en Mecablitz.

Synchroonverbinding

Bij camera's met synchrooncontact in de zoekerschoen wordt de synchroonverbinding automatisch verkregen door het opsteken van de Mecablitz. Daarbij moet de synchroonkabel uit het draaibare voetstuk zijn getrokken. De synchroonkabel wordt gebruikt voor camera's zonder synchrooncontact in de zoekerschoen. De contactstop (11) wordt in het contactpunt (7) in het voetstuk gestoken en de synchroonstekker 10 in de synchroonaansluiting van de camera. Daarbij dient echter te worden opgelet dat de synchroonhefboom van Uw camera op X is ingesteld, of dat het contact X wordt gebruikt.

BEDIENING

Inschakelen van het apparaat

Het apparaat wordt ingeschakeld door middel van de in-schakelaar (1) aan de achterkant van de Mecablitz. Bij het inschakelen wordt een rood merkteken zichtbaar. Wanneer het con-

trôlelampje (3) gaat branden is de Mecablitz klaar om te flitsen. Met de handontspanner (5) kan er dan worden geflitst en kan er bijvoorbeeld een proefflits worden gemaakt.

Omschakeling van het vermogen

Wanneer u niet het volle lichtvermogen van de filters nodig heeft. B. v. met hooggevoelige film of bij korte afstanden, kunt u met de schakelaar (14) van volle lichtvermogen (●) op half vermogen (◐) omschakelen.

Voordelen: Korte flitsvolgtijd, groot aantal filters per lading.

Bepaling van het diafragma

Welke diafragma u op de camera moet instellen, vindt u als volgt: op de diafragmarekenschijs stelt u de filmgevoeligheid op het betreffende pijltje. Pijltje (●) geldt voor vol vermogen, pijltje (◐) is voor half vermogen. Tegenover het getal van de afstand leest u de gebruiken diafragmawaarde af.

B. v. 21 din-films
vol vermogen
afstand 5 m
daaruit volgt:
op 5 m-diafragma 8

of: 23 din-film
half vermogen
afstand 7 m
daaruit volgt:
op 7 m diafragma 4

INSTELLEN VAN CAMERA OP FLITSSEN

Sluitersnelheid: De sluitersnelheid die U op camera's met centrale sluiters instelt, is van generlei invloed op Uw opname. Voorkeur verdient echter 1/100 seconde. Bij camera's met spleetsluiters gelden andere wetten: Gedurende de gehele duur van de flits moet de sluitser hier het gehele beeldveld openhouden. De spleetsluitser wordt gewoonlijk op snelheden ingesteld tussen 1/20 en 1/50 seconde, afhankelijk van de instructies van de fabrikant van de betreffende camera.

Synchroniseren: Instelling van synchronisatie-hefboom op X, c. q. toepassing van de met X gemerkte synchroonaansluiting.

Afstand: Afstandsinstelling van de camera geschiedt op de gebruikelijke wijze.

ONDERHOUD EN BEHANDELING

Laden van NC-accu

Voor het laden van de NC-accu wordt de licht-net-laadstekker (12) gebruikt. Daarbij dient eerst te worden nagegaan of de spanningskiezer (13) aan de laadstekker op de juiste spanning is ingesteld. De spleet van de spanningskiezer wijst op de ingestelde spanning. Indien dit niet zo is, moet de nippel met een schroevendraaier op een ander voltage worden ingesteld. Daarna wordt contactstop (8) in contactpunt (2) van de Mecablitz gestoken. (In-schakelaar moet dan uitgeschakeld zijn.) Dan pas wordt de laadstekker in de contactdoos van het lichtnet gestoken. Gedurende het laden brandt lamp (3).

In geval van volledige uitputting van de NC-accu — wanneer de tijd tussen het flitsen en het branden van de indicatielamp meer dan 30 seconden bedraagt — moet het laden ongeveer 16 uur lang worden aangehouden. Bij gedeeltelijke uitputting is dat in verhouding minder. Als regel van een juiste laadtijd kan er per flits ca 20 minuten laadtijd worden gerekend. Overigens ondervinden NC-accu's geen schade wanneer ze een keer worden overbelast, mits deze overbelasting niet te lang wordt aangehouden.

Wil men de Mecablitz altijd in conditie houden om te allen tijde te kunnen werken, dan

dient hij na een stilstandsperiode van ca 3 maanden ongeveer een half uur lang te worden bijgeladen. Daardoor wordt dan ook de flitscondensator gewormd.

Aansluiting van apparaat op lichtnet, met of telecomputer

De Mecablitz wordt op het lichtnet aangesloten, precies zoals bij het laden van de accu, waarbij de in-schakelaar uitgeschakeld moet zijn. Wanneer de contrôlelamp gaat branden, is het flitsapparaat klaar om te flitsen.

Filmempfindlichkeit	= filmgevoeligheid
Blende	= Diafragma
Blitzreichweite	= reikwijdte van de flits
Leitzahlen für entsprechende Filmempfindlichkeit	= Richtgetal voor de filmgevoeligheid in kwestie
Blitzdauer ca.	= flits gedoseerd
Ausleuchtung ca.	= Lichtuitstraling
Blitzfolge nach DIN 19011	= Opeenvolging van flitsen volgens DIN 19011
Blitzzahl nach DIN 19011	= Flitsgetal volgens DIN 19011
pro Ladung ca.	= per lading ca

Toebehoren voor alle toestellen (op verzoek leverbaar): Leren paraattas en camera-verbindingrails

ANVISNINGAR FÖR METZ MECABLIXT 194

1. Starknapp
2. Anslutning för nätstickkontakt
3. Kontrollampa för blixtdrift
4. Bländarskiva
5. Stativ
6. Manuell utlösare
7. Anslutning för synkronkabel
8. Kontakt för nätstickkontakt
9. Anslutningsbar synkronkabel
10. Synkronkontakt
11. Synkronkontakt
12. Nätstickkontakt
13. Spännigsväljare
14. Omkopplaren: full ljusstyrka –
lägre ljusstyrka

Läs noga igenom anvisningarna innan Ni sätter igång elektroblixtaggregatet för att optimalt kunna utnyttja det.

Apparaten göres redo för blix

Före första användandet och efter längre användningsuppehåll måste Mecablixten nätanslutas ca en halv timme innan för att ladda upp blixtkondensatorn.

Stativet

Mecablixten kan med stativet (6) lodrätt och vågrätt anslutas till kamerans sökarsko. För att kunna luta dras foten ut något och inställningen ändras i kanten på huset. I slutställningen stannar det. Vid vidvinkeltagningar måste den rektangulära reflektoröppningen överensstämma med bildformatet (hög- eller

tvärformat). För kameror utan sökarsko finns som tillbehör en förbindelseskena mellan kamera och Mecablixt.

Synkronförbindelse

Vid kameror med synkronkontakt i sökarskon åstadkoms synkronförbindelse i och med fastsättandet av Mecablixten. Synkronkabeln måste därvid rivas ut ur stativet.

För kameror utan synkronkontakt i sökarskon måste man använda synkronkabeln. Stickkontakten (11) sätts in i stativets anslutning (7) och den synkronstickkontakten (10) i kamerans synkronanslutning. Ge akt på att synkronspaken i kameran har ställts på X resp att kontakten X används.

SERCIVE

Apparatens inkoppling

Med startknappen (1) på baksidan av Mecablixten sätts aggregatet igång. Därvid blir en röd markering synlig. När kontrollampan (3)

lyser är Mecablixten redo för tagning. Med den manuella utlösaren (5) kan blixten bringas till utlösning, t. ex. vid en provblixt.

Omkoppling av ljusintensitet

Om aggregatet ej behöver ha full ljusstyrka, t. ex. vid hög filmkänslighet eller vid närbildsfotografering, kan man med omkopplaren (14) göra inställning från full ljusstyrka (●) till lägre ljusstyrka (☷). Fördelar: kort blixtföljdstid, stort antal blixtar.

Bestämning av kamerabländare

Den bländare som skall inställas på kameran erhålles på följande sätt:

På bländarskivan (4) inställes filmkänsligheten på motsvarande pilmarkering. Markeringen (●) gäller för full ljusstyrka, markeringen (☷) gäller för lägre ljusstyrka. Mittemot värdet för fotograferingsavståndet avläses det bländarvärde som skall inställas.

man har:

21 din-film
full ljusstyrka
avstånd 5 m
ger:
vid 5m — bländare 8

man har:

23 din-film
lägre ljusstyrka
avstånd 7 m
ger:
vid 7 m — bländare 4

Blixtfotoinställning av kameran:

Slutarhastigheten:

Det är egalt vilken slutarhastighet man ställer in vid centralslutaren. Det är lämpligt med 1/100 sek. Annorlunda ligger det till ifråga om kameror med slitslutare. Så länge blixten lyser måste slutaren vara helt öppen och frige hela bildytan. Observera kamerafabrikantens anvisningar.

Synkronisationssätt:

Synkronspaken ställs på X resp. används den med X märkta synkronanslutningen.

Avstånd:

Avståndet ställs in på kameran på vanligt sätt.

SERVICEBETJÄNING

Laddning av NC-Akkus

För att ladda NC-Akkus finns nätkontakten (12). Först måste man se efter om spänningsväljaren (13) på nätstickkontakten är rätt inställd på önskad spänning. Spänningsväljarens slit-söppning visar på inställd spänning. I annat fall ställer man om nippeln med en skruvmejsel. Sedan sätts stickkontakten (8) i Mecablixtens anslutningskontakt (2). (På-knappen måste vara avstängd.) Nu först sätts nätkontakten i stickkontakten. Medan man laddar lyser lampan (3).

Ifall NC-Akkus är helt utladdad är tiden mellan blyxtutlösningen och tills kontrollampan lyser mer än 30 sek. och laddningsproceduren tar ca 16 timmar. Vid partiell urladdning tar det motsvarande kortare tid. Som riktmärke för rätt laddningstid kan man räkna med en laddning av ca 20 minuten för varje blyxt. Förresten tar NC-Akku ingen skada av om den är överladdad, visserligen inte för någon längre tid.

För att hålla Mecablixten i högsta insatsberedskap skall den laddas ca 1/2 timme om de inte använts en längre tid (ca 3 månader). I det sammanhanget förstärks också blyxtkondensatorn.

Nät drift

Mecablixten sluts som vid laddningen till stickkontakten. (På-knappen skall vara avstängd). När kontrollampan lyser är den skjutklar.

Einstellbeispiele	= Exempel på inställning
Filmempfindlichkeit	= Filmkänsligheten
Blende	= Bländare
Blitzreichweite	= Blyxtens räckvidd
Leitzahlen für entsprechende Filmempfindlichkeit	= Riktnummer för filmkänsligheten
Blitzdauer ca.	= Upplysning ca
Ausleuchtung ca.	= Blyxtider ca 65° vidvinkel
Blitzfolge nach DIN 19011	= Blyxt efter DIN 19011
Blitzzahl nach DIN 19011	= Blyxtnummer efter DIN 19011
pro Ladung ca.	= för laddning ca

Tillbehör för alla apparator: lödertaska och kameraförbindelseskena



A P P A R A T E W E R K E
8 5 1 0 F Ü R T H / B A Y .

G 120 / 1. 72



GARANTIE-URKUNDE

Sorgfältig aufbewahren und bei Beanstandungen vorlegen!

Bitte gewissenhaft ausfüllen und nicht eigenmächtig abändern, da sonst Verlust des Garantieanspruchs.

Für das Elektronenblitzgerät Metz-Mecablitz Fabrik-Nr. **mecablitz 194**
Nr. 046384

wird gemäß den umstehenden Bedingungen eine Garantie von **12 Monaten** gewährt.

Der Verkauf dieses Gerätes erfolgte unter Anerkennung der umseitigen Garantiebedingungen über den eingetragenen Händler an nachstehenden Käufer:

Anschrift des Käufers:			
(Name)			
(Ort)			
(Straße)			
Verkaufstag:	Monat (in Buchstaben):	Jahr:	Durch Stempel und Unterschrift bescheinigt der Händler die Richtigkeit der nebenstehenden Eintragungen

Datum	Ort	Fehler	Datum	Ort	Fehler

GARANTIEBESTIMMUNGEN

1. Die Garantiezeit beginnt mit dem Abschluß des Kaufvertrages bzw. mit dem Tag der Auslieferung des Gerätes. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiefrist.
2. Ein Garantie-Anspruch kann nur dann anerkannt werden, wenn der Käufer die ordnungsgemäß ausgefüllte Garantieurkunde sowie den Kaufbeleg vorlegt.
3. Die Gerätegarantie erstreckt sich nur auf Mängel, die nachweislich auf Fabrikations- oder Materialfehlern beruhen. Weitergehende Gewährleistungs- oder Schadenersatzansprüche gleich welcher Art sind ausgeschlossen.
4. Beanstandete Mecablitz-Geräte sind zusammen mit dieser vollständig ausgefüllten Garantiekarte in Original-Verpackung an die Firma METZ, Apparatewerke, 8510 Fürth (Bay.), Abt. Kundendienst, einzusenden.
Gegebenenfalls können diese Geräte unter den gleichen Bedingungen auch an die autorisierten Kundendienst-Stellen der Firma METZ eingeschickt werden.
5. Transportkosten für die Anlieferung des Gerätes trägt der Käufer. Hin- und Rücksendung erfolgen auf Gefahr des Käufers.
6. Die Garantieansprüche erlöschen, wenn Reparaturen oder andere Eingriffe von hierzu von uns nicht ermächtigten Personen vorgenommen werden. Ausgeschlossen von der Garantie sind Geräte, deren Garantieunterlagen nicht vollständig oder nicht ordnungsgemäß ausgefüllt oder von einer vom Hersteller hierzu nicht ermächtigten Person geändert worden sind. Ausgenommen sind ferner Schäden oder Fehler durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, mechanische Beschädigung, höhere Gewalt, Feuer, Blitz, Wasser usw. Der Garantieanspruch erlischt, sobald das Gerät außerhalb des Gebietes der Bundesrepublik und West-Berlins gebracht wird.



APPARATEWERKE FÜRTH/BAY.

ppa.

Two handwritten signatures in black ink. The first signature is on the left and the second is on the right, both appearing to be in cursive script.